



COMITATO
FESTA DELLA SENSA

FESTA DELLA SENSA

31 MAGGIO / 1 GIUGNO 2014



FESTA DELLA
SENSA
DALL'ANNO 1000

CITYPASS
**VENEZIA
UNICA**

www.sensavenezia.it
www.veneziaunica.it



Il rapporto stretto con il mare, l'abbraccio della Città al suo elemento, la tradizione e la cultura che affondano le loro radici in millenni di storia. La Sensa, lo Sposalizio con il Mare, è un appuntamento che raccoglie in sé l'essenza stessa di Venezia. Che racconta di una tradizione secolare e popolare, alta nel suo valore simbolico. Venezia si sposa con il suo mare, con quell'elemento che ne ha caratterizzato la natura e l'evoluzione. Un evento che si rinnova ogni anno e che consente a tutti i veneziani di consolidare il rapporto stretto con le acque e la laguna, un rapporto fatto di grande rispetto e quotidiana convivenza. Ma La Sensa, così come in tutte le cerimonie nuziali, è anche un momento di festa e Venezia celebra la propria con lo spettacolo sportivo delle regate nelle quali si misurano i campioni del remo a suggellare questo importante momento. Uno spettacolo nello spettacolo, dove la forza simbolica della solennità dei riti esprime e sottolinea, ancora una volta con determinazione, l'identità delle nostre genti.

Giorgio Orsoni
Sindaco di Venezia

The close-knit relationship with the sea, the embrace of the City with its element, the tradition and culture sink their roots into millennia of history. The Sensa (Ascension Day) Festival, the Wedding with the Sea, embodies the essence of Venice. It tells about a centuries-old and popular tradition, with a high symbolic value. Venice marries its sea, the very element that has characterized its nature and evolution. The wedding is celebrated every year and allows all Venice residents to consolidate their close-knit relationship with water and the lagoon, a relationship based on respect and cohabitation.

But the Sensa Festival, like all weddings, is also a time for celebration and Venice celebrates staging the athletic performance of the regattas involving rowing champions to seal this important moment. A show within the show, where the symbolic strength of rituals expresses and remarkably stresses the identity of our people.

Giorgio Orsoni
Mayor of Venice

PROGRAMMA

SABATO 31 MAGGIO

Ore 17.30 – Premio “Osella d’oro della Sensa 2014”

Cerimonia del Gemellaggio Adriatico
Venezia, Arsenale Nord – Torre di Porta Nuova
(Fermata ACTV “Bacini” - ingresso su invito)

DOMENICA 1 GIUGNO

CORTEO ACQUEO DELLA SENSA

Ore 9.00 – Raduno imbarcazioni in Bacino di San Marco

Ore 9.30 – Partenza del corteo acqueo per S. Nicolò di Lido

Ore 10.30 – Cerimonia dello Sposalizio del Mare

davanti alla Chiesa di San Nicolò di Lido

Ore 11.00 – Esibizione del Coro Serenissima

sul sagrato della Chiesa di San Nicolò di Lido

Ore 11.30 – Santa Messa

nella chiesa di San Nicolò di Lido

REGATE DELLA SENSA

**Ore 16.45 – Regata dei giovani
under 25 anni su pupparini a 2 remi**

Regata organizzata in collaborazione
con l’Associazione Regatanti Venezia

Ore 17.00 – Regata delle donne su mascarete a 2 remi

Ore 17.45 – Regata su gondole a 4 remi

Regate della Stagione Remiera del Comune di Venezia

PERCORSO DELLE REGATE

*Bacino di San Marco - Riviera San Nicolò al Lido,
dove a seguire si svolgeranno le premiazioni*

EVENTI COLLATERALI

Venezia Wind Art

festival internazionale dell’aquilone e dell’arte eolica. 2° edizione

Dal 28 al 31 maggio – dalle ore 14.00 alle 19.00

Esibizioni sul tratto di spiaggia Blue Moon

Hotel Des Bains – Lido di Venezia

1 giugno – alle ore 10.00

Esibizione a San Nicolò in occasione della Festa della Sensa

www.festivalinternazionaleaquilone.com

“Venezia e il mare”

Sabato 31 maggio – dalle ore 19.30

*Performance di reading e performance di body painting;
7° appuntamento di “Venezia Rivelata”, un progetto
di Alberto Toso Fei e di Elena Tagliapietra.*

L’evento sarà preceduto **alle ore 19.00** dalla installazione d’arte
performativa con il contributo dei partecipanti
della performance di Piazza San Marco del 25 aprile
“Una Rosa per Venezia”

Arsenale Nord – Tesa 94 (Fermata ACTV “Bacini”
ingresso libero fino ad esaurimento posti)

www.veneziarivelata.it

Fondamenta 3.0

Sabato 31 maggio – dalle ore 17.00 alle 24.00

*La sensa: un evento di public art che fa interagire le espressioni
artistiche contemporanee con gli abitanti di Venezia
e che in occasione della Festa della Sensa ha come tema centrale
il rapporto fra Venezia e il Mare.*

Venezia, Fondamenta della Misericordia

www.purospaziocomune.org

Concerto per la Festa della Sensa

Sabato 31 maggio – dalle ore 20.00

*Una serata per vivere la magia veneziana tra Wolf-Ferrari
e Leonard Bernstein.*

Ezio e Anna Lazzarini pianoforte a quattro mani

*Musiche di Debussy, Ponchielli, Wolf-Ferrari, Brahms,
Kachaturian, Bernstein.*

Il concerto prevede una prima parte strettamente legata
alla città di Venezia, dove verranno descritte anche da brevi
introduzioni le sue atmosfere, i colori pastello dei tramonti
nonchè le tinte sgargianti delle feste a palazzo.

Nella seconda parte si ascolterà musica festosa e danzante,
dove non mancherà la sorpresa finale per celebrare questo
giorno veramente speciale per la città.

Venezia, Ateneo Veneto (Campo San Fantin)

PROGRAMME

SATURDAY MAY 31st

At 5:30pm – Prize “Osella d’oro della Sensa 2014”

*Gemellaggio Adriatico (Adriatic Twinning)
Venezia, Arsenale Nord – Torre di Porta Nuova
(ACTV stop “Bacini” – admission at invitation)*

SUNDAY JUNE 1st

SENSA WATER PARADE

9.00am – Boats gather in the Basin of San Marco

9.30am – Departure of the water parade towards S. Nicolò di Lido

10.30am – Ceremony of the “Wedding with the Sea”

in front of the Church of S. Nicolò di Lido

11.00am – Concert by Coro Serenissima

in front of the church San Nicolò di Lido

11.30am – Holy Mass at the church of S. Nicolò di Lido

REGATTAS OF THE SENSA

4.45pm – under 25 rowers’ twin-oared pupparini regatta

Organized in partnership with Associazione Regatanti Venezia

5.00pm – women’s twin-oared mascarete regatta

5.45pm – Regatta on 4 oars gondolas

Regattas of the Rowing Season

organized by the Municipality of Venice

COURSE OF THE REGATTAS

*Basin of San Marco - Riviera St. Nicolò,
where to follow the prize-giving will take place*

OTHER EVENTS

Venezia Wind Art

Kite International Festival – 2^o edition

From May 28th to May 31st – from 2.00pm to 7.00 pm

performances on the beach between Blue Moon

and Hotel Des Bains – Lido di Venezia

June 1st – at 10.00am

performance at San Nicolò for the Festa della Sensa

www.festivalinternazionaleaquilone.com

“Venezia e il mare”

Saturday May 31st, at 7.30pm

Reading and body painting performance;

7^o date of “Venezia Rivelata”, a project by

Alberto Toso Fei and Elena Tagliapietra.

Before the show, at 19.00, performing art installation

by the participants to the performance “Una Rosa per Venezia”

held in Piazza San Marco on April 25th.

Venezia – Arsenale Nord – Tesa 94

(ACTV stop “Bacini” – free entry)

www.veneziarivelata.it

Fondamenta 3.0

Saturday May 31st, from 5.00pm to 12.00am

*La sensa: a public art event where the contemporary artistic
expressions interact with the citizens of Venice.*

*And the central theme, in the occasion of the Festa della Sensa,
is the relationship between Venice and the Sea.*

Venice, Fondamenta della Misericordia

www.puros paziocomune.org

Concerto per la Festa della Sensa

Saturday May 31st – at 8.00pm

*An evening to experience the magic of Venice,
from Wolf-Ferrari to Leonard Bernstein.*

Ezio and Anna Lazzarini in a four-handed piano performance.

*Music by Debussy, Ponchielli, Wolf-Ferrari, Brahms,
Kachaturian, Bernstein.*

The concert will play two main themes, one being the atmospheres

of the city of Venice, with the pastel colours of its sunsets

and the flamboyant shades of its parties which will be described

by short introductions. The second theme will revolve around

the celebration with festive music and a final surprise to celebrate

this very special day for the city.

Venice, Ateneo Veneto (Campo San Fantin)

REGATE DELLA SENSA ***SENSAREGATTAS***

Regata della Stagione Remiera 2014, a cura dell'Assessorato al Turismo del Comune di Venezia
Regatta included in the 2014 Rowing Season, organized by Assessorato al Turismo - Comune di Venezia

Ruoli Regatanti ***Rowers' roles***

	Regata dei giovani under 25 anni su pupparini a 2 remi <i>under 25 rowers' twin-oared pupparini regatta</i>	Regata delle donne su mascarete a due remi <i>Women's twin-oared mascarete regatta</i>	Regata su gondole a quattro remi <i>Four-oared gondolas regatta</i>
Bianco <i>White</i>	Vecchiato Simone Ballarin Francesco	Scaramuzza Silvia Mao Anna	Quintavalle Luca - Redolfi Tezzat Vito Pagan Giuliano - De Poli Alessandro
Canarin <i>Yellow</i>	Ghigi Leonardo Peron Alessandro	Costantini Francesca Villegas Alban Angelica	Marzi Guglielmo - Ceciliati Mauro Ceciliati Livio - De Nat Lorenzo
Viola <i>Purple</i>	Bertotto Simone Salvadori Daniele	Davanzo Luigina Nordio Elisabetta	Carrettin Claudio - Vianello Gianluca Barichello Giuseppe - Lazzari Marco
Celeste <i>Light blue</i>	Costantini Simone Zanella Denis	Dei Rossi Veronica Memo Maria	Fongher Gianluigi - Cristante Fabrizio Lombardo Luigino - Busetto Nicola
Rosso <i>Red</i>	Zane Matteo Gusso Davide	Tagliapietra Magda Zane Erika	Garlato Alberto - De Pol Alessandro Zennaro Eugenio - Selle Vittorio
Verde <i>Green</i>	Finco Alvise Donati Daniel	Tagliapietra Giulia Curto Chiara	Busetto Samuele - Busetto Roberto Busetto Renato - Della Toffola Sebastiano
Arancio <i>Orange</i>	Vedova Filippo Nardin Alvise	Soleni Sabrina Nardo Rossana	Vignotto Rudi - Vignotto Igor Bregantin Gaetano - Secco Alessandro
Rosa <i>Pink</i>	-	Tosi Valentina Scarpa Debora	Bertoldini Andrea - Vianello Martino Rossi Maurizio - D'este Alvise
Marron <i>Brown</i>	Pagan Tobia Vianello Alessandro	Schiavon Luisella Ragazzi Giorgia	Dei Rossi Franco - Barina Silvestri Tobia - Dona' Fabio - Ballarin Luca
Riserva <i>Reserve</i>	Busetto Federico Goattin Luca	Favaretto Margherita Zanella Vally	Zennaro Michele - Rusciano Said Busetto Gianni - Collavini Joska



LA STORIA DELLA FESTA DELLA SENSA

La Festa della Sensa (Festa dell'Ascensione) era una festività della Repubblica di Venezia in occasione del giorno dell'Ascensione di Cristo (in dialetto veneziano Sensa).

Essa commemora due eventi importanti per la Repubblica: il 9 maggio dell'anno 1000 quando il doge Pietro II Orseolo soccorse le popolazioni della Dalmazia minacciate dagli Slavi. Questo è l'inizio del lento cammino intrapreso da Venezia per il dominio del Mare Adriatico, al quale tendeva fin dalle sue origini non tanto per motivi di conquista, quanto per ragioni di vita. L'arresto dell'espansione slava permette alla Repubblica di giungere a questo suo obiettivo ed il possesso territoriale diventa ormai superfluo, tanto che le città dalmate danno ormai blandi tributi, regolati secondo le proprie risorse naturali ed economiche.

Il secondo evento è collegato all'anno 1177, quando, sotto il doge Sebastiano Ziani, Papa Alessandro III e l'imperatore Federico Barbarossa stipularono a Venezia il trattato di pace che pose fine alla diatriba secolare tra Papato e Impero. In occasione di questa festa si svolgeva il rito dello Sposalizio del Mare. In quel giorno, ogni anno, il Doge, sul Bucintoro, raggiungeva S. Elena all'altezza di San Pietro di Castello. Ad attenderlo il Vescovo, a bordo di una barca con le sponde dorate, pronto a benedirlo. Per sottolineare il dominio della Serenissima col mare, la Festa sarebbe culminata con una sorta di rito propiziatorio: il Doge, una volta raggiunta la Bocca di Porto, lanciava nelle acque un anello d'oro.



LA SENSA OGGI

Dal 1965 Venezia è tornata a celebrare la Festa della Sensa con un corteo acqueo da San Marco al Lido di imbarcazioni tradizionali a remi, alla cui testa c'è la "Serenissima", imbarcazione sui cui prendono posto il sindaco e le altre autorità cittadine e da cui viene celebrato il rito dello sposalizio con il mare attraverso una suggestiva cerimonia di lancio in acqua di un simbolico anello e la successiva funzione religiosa nella chiesa di San Nicolò di Lido.

Grazie all'attività del Comitato Festa della Sensa, l'evento è diventato inoltre l'occasione per celebrare il "Gemellaggio Adriatico", che riunisce oggi alla Serenissima una città o un'area geografica che ha avuto nella storia un particolare rapporto con Venezia, unite in un vincolo culturale, di amore per il mare e per le attività ad esso collegate. Ed è anche l'occasione per la consegna del "Premio Osella d'Oro della Sensa" assegnato ad Enti, Istituzioni e privati cittadini che, con la loro attività nel settore della cultura, dell'artigianato e del commercio, hanno dato lustro alla città.

Il programma si completa con le attività del Coordinamento delle Società Remiere di Voga alla Veneta, il Mercatino della Sensa presso la chiesa di San Nicolò di Lido, le competizioni di voga alla veneta e numerose altre manifestazioni. La Sensa è oggi un momento di grande aggregazione, di presa di coscienza della storia e delle tradizioni veneziane: la festa della città e del suo rapporto con il mare.



THE HISTORY OF THE FESTA DELLA SENSA

The Festa della Sensa is one of the city's best known festivals that bring to life its thousand year history and its close ties to the sea and the art of "Voga alla Veneta" rowing.

The Sensa (Ascension Day) Festival was celebrated by the Venetian Republic on the day of Christ's Ascension. Sensa is the Venetian dialect word for ascension. It commemorates two important events in the life of the Republic: one on 9 May in the year 1000, when Doge Pietro Orseolo II came to the rescue of the inhabitants of Dalmatia, who were under the Slav menace. The second event took place in 1177, when, in the reign of Doge Sebastiano Ziani, Pope Alexander III and Emperor Frederick Barbarossa signed the peace treaty in Venice that put an end to the century-long diatribe between the Papacy and the Empire. The rite of the Wedding with the Sea used to take place on the occasion of the Ascension Day Festival. Every year on that day the Doge on his state barge, the Bucintoro, sailed to Sant'Elena, at the level of San Pietro di Castello Church. The Bishop waited to bless him on a boat with gilt sides. To emphasise the Serenissima Republic's dominion over the sea, the Festival culminated with a kind of propitiatory rite: the Doge sailed to the channel between the lagoon and the sea and threw a gold ring into the water.



LA SENSA TODAY

Venice began to celebrate Ascension Day again in 1965, with a water parade of traditional rowing boats from San Marco to Lido, led by the "Serenissima" boat, where the mayor and the other authorities take place and where the "Wedding with the Sea" is celebrated again: the evocative ceremony includes the throwing of a symbolic ring in the water and a High Mass in the church of San Nicolò.

Thanks to the Comitato Festa della Sensa, the event goes far beyond mere re-evocation: the Gemellaggio Adriatico ("Adriatic twinning") project now links the Serenissima Republic with a city or a geographic area that has had a special historical relationship with Venice, joined in a bond of culture, love of the sea and the activities connected with the sea. In addition to this, the Festival is the occasion for the award of the "Premio Osella d'Oro della Sensa", which is given to public bodies, institutions and private citizens that have given lustre to the city by means of their activities in the spheres of culture, crafts and trade.

The programme is completed by the activities organized by Coordinamento delle Società Remiere di Voga alla Veneta, by the Sensa Market at the Church of San Nicolò on Lido, by the Venetian style rowing races and by many other events.

The Sensa today is a great time for meeting and fully realising the value of Venetian history and traditions: it is the festival of the city itself and its relationship with the sea.

INFO MOBILITÀ

Come raggiungere il Lido di Venezia con le linee di navigazione del trasporto pubblico Actv.

da Piazzale Roma
linee 1, 2, 5.1, 5.2, 6

da Ferrovia
linee 1, 2, 5.1, 5.2

da Tronchetto per Lido San Nicolò
ferry boat linea 17

(prenotazioni possibili a pagamento al call center Helloveneziam +39 041 24.24 – trasporto auto, moto, biciclette).

Informazioni: www.actv.it -call center (+39) 041 24.24

INFO MOBILITY

How to get to Lido di Venezia using public transport Actv waterborne routes.

*from Piazzale Roma
routes 1, 2, 5.1, 5.2, 6*

*from the Railway station
routes 1, 2, 5.1, 5.2*

*from Tronchetto to Lido San Nicolò
ferry boat route 17*

(the bookings can be made at the call center Helloveneziam +39 04124.24 – transport of cars, motorbikes and bikes).

Information: www.actv.it -call center (+39) 041 24.24



www.velaspa.com – info: vela@velaspa.com

Si ringrazia per la collaborazione:



ASSOCIAZIONE
REGATANTI
VENEZIA

Si ringrazia: il Circolo Culturale P. Neruda, la Parrocchia di San Nicolò, l'Aeroporto G. Nicelli, il Consorzio di Promozione Turistica Lido Pellestrina, la Polizia Municipale, Veritas, le Forze dell'Ordine e tutti coloro che hanno collaborato alla realizzazione della manifestazione.